



Language Education at USP

Portuguese for Foreigners in Academic Mobility Contexts (1st 2024)

Announcement LEUSP 1901 / 2024

(english/portuguese/español - versions)

The USP Agency for National and International Academic Cooperation announces the opening of enrollment for the **Language Education Program at USP**, an in-person introductory Portuguese for Foreigners course on the comprehension and production of oral and written texts in Portuguese, aimed at undergraduate students of foreign institutions in exchange programs and foreign *stricto sensu* graduate students at USP. The program results from a partnership between the USP Agency for National and International Academic Cooperation (AUCANI) and the Faculty of Education of the University of São Paulo's Department of Teaching Methodology and Comparative Education.

1. ON THE COURSE

The course is in person and free. It aims to develop the student's ability to understand and describe events in Portuguese, expanding their critical abilities and raising awareness of inter-cultural issues, especially in the academic environment. A 5-week course will be offered as described below:

Module	Course period	Workload	Activities
Portuguese Course for Foreigners in Academic Mobility Contexts at USP	From 11th April to 16th June	16 hours	Registration period: From 25th March to 05th April 2024

1.1 The classes are in-person and the table of days and time of the planned class is under Annex I of this Announcement.

Number of spots: **50 spots**, of which 50% are for undergraduate students of foreign institutions in exchange programs, and 50% for foreign *stricto sensu* graduate students at USP.

2. ON THE OBJECTIVES

Introduction to the comprehension and production of oral and written texts in Portuguese for undergraduate students of foreign institutions in exchange programs in Brazil and foreign *stricto sensu* graduate students at USP, aiming to expand the possibility of participation in various international academic activities. The syllabus and the justifications are under Annex III of this Announcement.

3. ON THE TARGET AUDIENCE

3.1. Undergraduate students of foreign institutions in exchange programs and foreign *stricto sensu* graduate students at USP.



4. ON THE REQUIREMENTS

4.1. Undergraduate students of foreign institutions in exchange programs

- 4.1.1. To be currently enrolled in an undergraduate course as an exchange student at USP.
- 4.1.2. To satisfy their Unit's internal academic criteria for participation in mobility programs at USP.
- 4.1.3. *It is not necessary to log in the Mundus system (just go to the public access area).*

4.2. Foreign graduate students

- 4.2.1. To be enrolled in a *stricto sensu* graduate course (Master's or Doctorate) at USP.
- 4.2.2. Not to be registered as a Brazilian citizen.
- 4.2.3. To satisfy their Unit's internal academic criteria for participation in mobility programs at USP.
- 4.2.4. *It is not necessary to log in the Mundus system (just go to the public access area).*

5. ON REGISTRATION AND SELECTION

- 5.1. The candidate's registration will imply knowledge and full acceptance of the rules and conditions established in this Announcement.
- 5.2. Online registration through the Mundus System, during the period indicated in this Announcement.
- 5.3. Applications must be submitted by **5th April, 2024**, exclusively via the Internet, through the Mundus System. To do so, please go to **Editais > Exchange Students**. **No login to the system is required** (just go to the public access area).
- 5.4. At the time of registration, the candidate must meet the requirements according to item 4 of this Announcement.
- 5.5. Failure to comply with the instructions for registration via the Internet will result in its non-effectiveness and the exclusion of the candidate from the selection process.
- 5.6. This agency is not responsible for applications not received via the Internet due to computer technical problems, communication failures, congested communication lines, or other technical factors that make it impossible to transfer data.
- 5.7. Incomplete, erroneous or not-submitted entries will be invalidated.
- 5.8. Undergraduate students of foreign institutions in exchange programs and foreign graduate students: AUCANI Idiomas, taking into account the requirements of this Announcement, will analyze the applications through the Mundus System considering the order of registration.
- 5.9. The class will be filled with up to 50 students, following the ranking order above. 50% of the total number of places per class will be for undergraduate students of foreign institutions in exchange programs and 50% for foreign graduate students. If the class is filled, the remaining students will be put on a waitlist.
- 5.10. The results of the approved students and their respective classes will be published in the Mundus System and on the Aucani website - www.usp.br/internationaloffice, according to the schedule.



6. ON CONFIRMATION OF VACANCY, ENROLLMENT AND WITHDRAWAL

- 6.1. Classes will be held in person.
- 6.2. The student who does not attend the first day of class without prior justification by e-mail to aucani.idiomas@usp.br, will lose their place and will be considered a dropout. The spot resulting from a withdrawal will be transferred, immediately after the first class, to a student on the waitlist.
- 6.3. Students who withdraw without justification accepted by the course coordination or who have not formalized the withdrawal within the deadline and conditions established in item 6.3, whatever the alleged reasons, will lose their place and will not be able to register again for LEUSP calls for a period of 01 (one) year.
- 6.4. The second call, if there are any remaining spots, will take place after the first class, and will be addressed to the student's USP email. Confirmation of interest must be made until the deadline indicated in the call.

7. TIMETABLE

From 25th March to 05th April 2024	Registration of students exclusively via Mundus system (public area) <Exchange Students>
08th April 2024	Period for approval of candidates by AUCANI
09th April 2024	Announcement of the final course list on the Mundus system and AUCANI website: www.usp.br/internationaloffice
From 11h Abril to 13th June 2024	Classes on Thursdays , 3:30PM to 5:30PM

8. ON FINAL PROVISIONS

- 8.6. No certificate will be issued at the end of the course. AUCANI will provide a statement of participation in the course to students who achieve satisfactory participation and a minimum attendance of 70% in phase 1, for those who will only participate in the intensive week (class 1), as well as in phases 1 and 2 (class 2), for those who will attend the course in its entirety (5 weeks).
- 8.7. Failure to comply with the conditions set out in this Announcement will result in the disqualification of the candidate at any time.
- 8.8. This Announcement may be amended, updated, supplemented or revoked pending the completion of the relevant action or event.
- 8.9. Direct communication with the candidate will be made through USP's institutional e-mail address.
- 8.10. AUCANI is not responsible for any losses to the candidate resulting from incorrect or outdated e-mail address, as well as for any other problems related to their personal e-mail account that make effective communication not possible.
- 8.11. It is the candidate's sole responsibility to follow up the Announcements and other publications related to this



registration through the *Edital Retificado* and *Resultado*, available in due course on the Mundus System.

8.12. Information not available in this Announcement and in the [FAQ](#) should be requested exclusively by email to aucani.idiomas@usp.br.

ANNEX I - CLASSES - CAPITAL CAMPUS - University City

Classes	Course period	Days of the week	Timetable
1	From 11h Abril to 13th June 2024	Classes on Thursdays	3:30PM to 5:30PM

The course will be offered if there is a minimum of 10 students registered. AUCANI reserves the right to cancel or change the days and times of the course and the number of places depending on the selection of teachers and the availability of classrooms.

The in-person classes will be offered in a classroom on the 3rd floor, Block B, of the CDI (Center for International Diffusion) building, at Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 310, Cidade Universitária, São Paulo, SP.

ANNEX II - LEUSP OFFICIAL SCHEDULE - CAPITAL CAMPUS - UNIVERSITY CITY

LEUSP CALENDAR – 1ST SEMESTER, 2024

April

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

May

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

01 – Holiday - Celebration Work Day. Holy Week (no classes)

30 – Holiday – Corpus Christi. Holy Week (no classes).



June

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28

Legenda

	Course period: From 11h April to 13th June 2024. Days of the week: classes on Thursdays. Timetable: 3:30PM to 5:30PM
	No classes

ANNEX III – COURSE SYLLABUS

Title: Brazilian language and culture for foreign students at USP

Syllabus: Comprehension of oral and written texts. Writing of texts related to the subjects studied at USP. Integration, through the reading of institutional texts, of academic culture. Approach to Brazilian cultural expressions.

Presentation: The course is aimed at students in academic mobility contexts at USP who need to understand everyday texts in Portuguese, necessary for the understanding of the culture in which they are inserted, and of which the university culture is part. Basic knowledge of Brazilian culture will also be provided, aiming at a better insertion of the student both in the daily life of the university, in the city of São Paulo and in the country.

Rationale: Even though the exchange students have studied Portuguese before coming to Brazil, it is necessary to have a more specific orientation regarding some specific procedures of Brazilian culture, so that they can be properly integrated into it. It is therefore important to offer them elements of local and academic life so that they feel welcome and can carry out their daily activities. This also implies providing students with knowledge that enables them to best practice oral or written production in the Portuguese language.

General Objectives: To provide foreign students with linguistic knowledge that will help them understand and use the Portuguese language inside and outside academic contexts. Present aspects of Brazilian culture that might contribute to their immersion and integration in diverse situations. To provide knowledge that allows reflection on the Brazilian university and culture.

Specific objectives: a) To enable qualified participation in classes, i.e. the reading of texts of the discipline, the understanding of explanations, the elaboration of pertinent questions and the dialogue with colleagues. b) To prepare for oral presentations and the presentation of academic work. c) To support the writing of reflections on important topics in the student's area of knowledge. d) To provide linguistic and cultural knowledge for the understanding of the culture and its relationship with the academic universe.

Target audience: Foreign students regularly enrolled at USP units with or without knowledge of Brazilian language and culture.



Style: in-person

Workload: 16 hours

Prerequisite: None

Period: From 11th April to 13th June, on Thursdays, 3:30PM – 5:30PM

Syllabus:

- Characteristics of Brazilian language and culture
- USP institutional texts (emails, bulletins, invitations, reports, Announcements, etc.)
- The circulation at USP (organizational structure, names, acronyms, addresses, transport and requests for information)
- Food - environments, values, cuisine
- Brazilian cultural expressions
- Research spaces and sources
- Assessment systems (exam, test, assignments, seminars, etc.)
- Production of academic papers.
- Circulation around the city of São Paulo
- Brazilian regions and their specificities (linguistic, geographical, etc.)

Methodology: Lectures, interaction with and among students, written exercises and oral presentations.

Evaluation: Participation in class and presentation of the proposed oral and written activities.

Criteria for approval: minimum attendance of 70%; submission of the proposed activities and oral presentation

Minimum attendance: 70%

Offered by: AUCANI Idiomas in partnership with the Department of Teaching Methodology and Comparative Education of the Faculty of Education of the University of São Paulo.

Number of Grants: 50

Bibliography:

- BARZOTTO, V. H.;** PUH, M. (Org.). Conexão Brasil - Croácia: coletânea de textos dos Dias brasileiros em Pula. 1. ed. Pula: Svalbard edições, 2019. v. 1. 138p .
- BARZOTTO, V. H.;** RIOLFI, C. R. (Org.); ALMEIDA, S. (Org.) . Leitura e escrita: impasse na universidade. 1. ed. São Paulo: Paulistana, 2013. v. 1. 152p.
- BARZOTTO, V. H.;** COSTA, L. S. A internacionalização acadêmica entre Angola e Brasil. In: BARZOTTO, V. H.; RICARDO, E. C.; ALMEIDA, R. de F; DURÃES, A. dos A.; VIVIANI, F. C.; COLOMBO JUNIOR, P. D. (Org.). Quando a pesquisa conta. 1ed.São Paulo: FEUSP, 2022, v. 1, p. 122-135.
- CUNHA, Celso. PEREIRA, Cilene da Cunha (org). Gramática do português contemporâneo. 2. ed. de bolso. Rio de Janeiro, Porto Alegre, Lexikon, L&PM, 2010.
- FISCHER, André. Manual prático de linguagem inclusiva. São Paulo: Tecidas, 2020.
- FUNARO, Vânia Martins Bueno de Oliveira et al. Diretrizes para apresentação de dissertações e teses da USP: parte I (ABNT) 4.ed. Volume 9; (parte I) (Cadernos de Estudos). Universidade de São Paulo. Agência USP de Gestão da Informação Acadêmica, 2020. DOI: <https://doi.org/10.11606/9788573140651>. Disponível em: www.livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP/catalog/book/459. Acesso em 4 julho. 2023.
- KOCH, Ingedore G. Villaça. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- KOCH, Ingedore G. Villaça; TRAVAGLIA, Luiz Carlos. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- PERINI, Mário A. Gramática descritiva do português. São Paulo: Ática, 1998.
- Dicionários monolíngues: <https://michaelis.uol.com.br/>, <https://www.dicio.com.br/>, <https://aulete.com.br/> e <https://www.infopedia.pt/>.



Sites de pesquisa acadêmica: teses.usp.br, livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP,
dedalus.usp.br/; buscaintegrada.usp.br/;

Complementary bibliography:

- DELITTI, Welington Braz Carvalho; PIVELLO, Vânia Regina. *Reservas Ecológicas da Universidade de São Paulo*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; RODRIGUES, Miguel Trefaut; SAMPAIO, Maria Ruth Amaral de. *Fauna e Flora no Campus*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; CAMARGO, Hélio F. de Almeida. *Aves no Campus da Cidade Universitária Armando de Salles Oliveira*. São Paulo: Edusp, 2008.



Language Education at USP
Português para Estrangeiros em
Mobilidade Acadêmica (1º Sem / 2024)
Edital LEUSP 1901 / 2024

Abril – Junho/2024

(versões: português/inglês/espanol)

A Agência USP de Cooperação Acadêmica Nacional e Internacional anuncia a abertura de inscrições para o **Language Education Programme at USP**, curso de Português para Estrangeiros presencial de introdução à compreensão e à produção de textos orais e escritos em língua portuguesa, dirigido aos alunos de intercâmbio de graduação e alunos estrangeiros de pós-graduação *stricto sensu*. O programa resulta da parceria entre a Agência USP de Cooperação Acadêmica Nacional e Internacional (AUCANI) e o Departamento de Metodologia do Ensino e Educação Comparada da Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

1. DO CURSO

O curso é gratuito, presencial e pretende que o estudante desenvolva a capacidade de compreender e descrever acontecimentos presentes em língua portuguesa, ampliando sua capacidade crítica e sensibilizando-se para as questões interculturais, em especial, no universo acadêmico. Será oferecido um curso com duração de 8 semanas, conforme descrito abaixo:

Módulo	Período do curso	Carga horária	Atividades
Curso de Português para Estrangeiros em Mobilidade Acadêmica na USP	11/04 a 13/06/2024 Quintas-feiras – 15h30 às 17h30	16 horas 8 semanas	Inscrição no Curso 25/03 a 05/04/2024

1.1. As aulas são presenciais e o quadro de dias e horário da turma prevista consta do Anexo II deste Edital.

Número de vagas: **50 vagas**, sendo 50% para alunos de intercâmbio de graduação e 50% para alunos estrangeiros de pós-graduação *stricto sensu*.

2. DO OBJETIVO

Introdução à compreensão e à produção de textos orais e escritos em língua portuguesa para estudos no Brasil aos alunos de intercâmbio de graduação e alunos estrangeiros de pós-graduação *stricto sensu*, visando ampliar a possibilidade de participação nas diversas atividades acadêmicas internacionais. Ementa, justificativa e conteúdo programático constam no Anexo III deste Edital.

3. DO PÚBLICO-ALVO

3.1. Alunos de instituições estrangeiras em intercâmbio de graduação e alunos estrangeiros de pós-graduação *stricto sensu*.



4. DOS REQUISITOS

4.1 Alunos intercambistas de graduação

4.1.1 Período vigente de intercâmbio em Curso de Graduação da USP.

4.1.2 Satisfazer os critérios acadêmicos internos da Unidade para participação em programas de mobilidade na USP.

Não é necessário logar no sistema.

4.2 Alunos estrangeiros de pós-graduação

4.2.1 Matriculado em Programa de Pós-Graduação *stricto sensu* (mestrado ou doutorado) da USP.

4.2.2 Não ter nacionalidade brasileira.

4.2.3 Satisfazer os critérios acadêmicos internos da Unidade para participação em programas de mobilidade.

Não é necessário logar no sistema.

5. DAS ETAPAS DO PROCESSO DE SELEÇÃO

- 5.1. A inscrição do candidato implicará no conhecimento e na aceitação integral das normas e condições estabelecidas neste Edital.
- 5.2. Inscrições online pelo Sistema Mundus, no período constante neste Edital.
- 5.3. As inscrições deverão ser realizadas até o dia **5 de abril de 2024**, exclusivamente via Internet, por meio do Sistema Mundus. Para tanto inscreva-se em **Editais > Exchange Students**. **Não é necessário login no sistema** (basta ir à área de acesso público).
- 5.4. No ato da inscrição, o candidato deverá atender às exigências conforme item 4 deste Edital.
- 5.5. O descumprimento das instruções para a inscrição via Internet implicará sua não efetivação e a exclusão do candidato do processo seletivo.
- 5.6. Esta agência não se responsabiliza por inscrições via Internet não recebidas por motivos de ordem técnica dos computadores, falhas de comunicação, congestionamento das linhas de comunicação, bem como outros fatores de ordem técnica que impossibilitem a transferência de dados.
- 5.7. Inscrições incompletas, efetuadas erroneamente ou não enviadas serão invalidadas
- 5.8. Alunos intercambistas de graduação e alunos estrangeiros de pós-graduação: a AUCANI Idiomas, levando em conta os requisitos deste Edital, analisará as candidaturas pelo Sistema MUNDUS considerando a ordem de inscrição.
- 5.9. A turma será preenchida, com até 50 alunos, seguindo a ordem de classificação acima. 50% do total de vagas por turma será para a alunos intercambistas de graduação e 50% para alunos estrangeiros de pós-graduação *scrito sensu*. Caso as vagas estejam esgotadas, o aluno ficará em lista de espera.
- 5.10. O resultado dos alunos aprovados e suas respectivas turmas serão publicados no sistema Mundus e no site da Aucani – www.usp.br/internationaloffice, conforme cronograma



6. DA CONFIRMAÇÃO DA VAGA, MATRÍCULA E DESISTÊNCIA

- 6.1 As aulas serão presenciais.
- 6.2 O aluno que não comparecer ao primeiro dia de aula sem justificativa prévia pelo e-mail aucani.idiomas@usp.br, perderá a vaga e será considerado desistente. A vaga decorrente de desistência será transferida, imediatamente após a primeira aula, a um aluno da lista de espera.
- 6.3 Os alunos desistentes sem justificativa aceita pela coordenação do curso ou que não tenham formalizado a desistência dentro do prazo e condições estabelecidas no item 6.3, sejam quais forem os motivos alegados, perderão a vaga e não poderão se inscrever em editais do LEUSP pelo prazo de 01 (um) ano.
- 6.4 A segunda chamada, caso houver vaga remanescente, ocorrerá após a primeira aula, e a convocação realizada por e-mail USP do aluno. A confirmação de interesse deverá ser realizada no prazo indicado na convocação.

7. DO CRONOGRAMA DO PROCESSO

25/03 a 05/04/2024	Inscrição dos alunos exclusivamente no sistema Mundus (área pública) <Exchange Students>
08/04/2024	Período de aprovação dos candidatos pela Aucani
09/04/2024	Divulgação da lista final do curso no sistema Mundus e site da AUCANI: www.usp.br/internationaloffice
11/04 a 13/06/2024	Aulas às quintas feiras, das 15h30 às 17h30

8. DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

- 8.6. Não haverá emissão de certificado ao final do curso. A AUCANI enviará uma declaração de participação no curso aos alunos que obtiverem participação satisfatória e frequência mínima de 70%, tanto na 1ª etapa (turma 1), quanto nas etapas 1ª e 2ª (turma 2).
- 8.7. O não atendimento das condições estabelecidas no presente Edital implicará a desclassificação do candidato, a qualquer tempo.
- 8.8. Este Edital poderá sofrer eventuais alterações, atualizações, acréscimos ou revogação, enquanto não consumada a providência ou o evento que lhe disser respeito.
- 8.9. A comunicação direta com o candidato será feita por meio do endereço eletrônico institucional da USP.
- 8.10. A AUCANI não se responsabiliza por eventuais prejuízos ao candidato decorrentes de incorreção ou desatualização de endereço eletrônico, bem como por quaisquer outros problemas relacionados à sua conta pessoal de e-mail que impossibilitem a efetiva comunicação.



- 8.11. É de inteira responsabilidade do candidato o acompanhamento dos comunicados e demais publicações referentes a esta inscrição por meio de **Edital Retificado** e **Resultado**, oportunamente disponíveis no Sistema Mundus.
- 8.12. Informações não constantes do presente Edital e no [FAQ](#) deverão ser solicitadas exclusivamente pelo email aucani.idiomas@usp.br.

ANEXO I – QUADRO DE TURMAS - CAMPUS DA CAPITAL – Cidade Universitária

Turma	Período	Dias da semana	Horário
1	11/04 a 16/06/2024	Curso às quintas-feiras	15h30 às 17h30

O Curso será oferecido se houver um mínimo de 10 alunos inscritos. A AUCANI se reserva o direito de cancelar ou alterar os dias e horários do curso e o número de vagas conforme a seleção dos ministrantes e disponibilidade de salas de aula.

As aulas presenciais, serão oferecidas na sala de aula do 3º andar, do Bloco B, do prédio do CDI (Centro de Difusão Internacional), à Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 310, Cidade Universitária, São Paulo, SP.

ANEXO II – CALENDÁRIO OFICIAL LEUSP - CAMPUS DA CAPITAL – Cidade Universitária

CALENDÁRIO LEUSP - 1º SEMESTRE DE 2024

Abril

Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

25 – Feriado - Natal

Maio

Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

01 – Feriado - Dia do Trabalho. Não haverá aula

30 – Feriado – Corpus Christi. Não haverá aula.



Junho

Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28

Legenda

	Período do curso: 11/04 a 16/06/2024, curso às quintas-feiras, das 15h30 às 17h30.
	Não haverá aula

ANEXO III – EMENTA E CONTEÚDO PROGRAMÁTICO DO CURSO

Título: Língua e cultura brasileiras para alunos estrangeiros na USP

Ementa: Compreensão de textos orais e escritos. Escrita de textos relativos às disciplinas cursadas na USP. Integração, por meio da leitura de textos institucionais, da cultura acadêmica. Aproximação às manifestações culturais brasileiras.

Apresentação: O curso destina-se a estudantes em mobilidade acadêmica na USP que precisam entender melhor textos de uso cotidiano em língua portuguesa, necessários para compreender a cultura na qual estão inseridos, e da qual a cultura universitária faz parte. Juntamente será proporcionado conhecimento básico da cultura brasileira visando a uma melhor inserção do aluno tanto no cotidiano da universidade quanto da cidade de São Paulo e do país.

Justificativa: Por mais que os alunos intercambistas tenham estudado a língua portuguesa antes de vir ao Brasil, é necessário que haja uma orientação mais pontual a respeito de alguns procedimentos específicos da cultura brasileira, a fim de que nela sejam convenientemente integrados. Para tanto é importante oferecer-lhes elementos próprios da vida local e acadêmica para que se sintam acolhidos e possam desempenhar suas atividades cotidianas. Isso implica ainda possibilitar aos estudantes conhecimento que lhes habilitem as melhores práticas de produção oral ou escrita em língua portuguesa.

Objetivos Gerais: Proporcionar aos estudantes estrangeiros conhecimentos linguísticos que os auxiliem na compreensão e uso da Língua Portuguesa dentro e fora do contexto acadêmico. Apresentar aspectos da cultura brasileira que contribuam para sua imersão e integração em situações diversas. Proporcionar conhecimentos que permitam refletir a respeito da universidade e da cultura brasileiras.

Objetivos específicos: a) Possibilitar a participação nas aulas de modo qualificado, ou seja, lendo os textos da disciplina, compreendendo as explicações, elaborando questões pertinentes, dialogando com os colegas. b) Preparar para exposições orais e apresentação de trabalho acadêmico. c) Apoiar na escrita de reflexão sobre temas importantes da área de conhecimento do aluno. d) Fornecer conhecimentos linguísticos e culturais para compreender a cultura e sua relação com o universo acadêmico.

Público-alvo: Estudantes estrangeiros regularmente matriculados nas unidades da USP com ou sem conhecimento da língua e da cultura brasileiras.

Modalidade: presencial

Carga Horária: 16 horas

Pré-requisito: Nenhum

Período de oferecimento: 11/04 a 13/06, às quintas, das 15h30 às 17h30

Conteúdos Programáticos:

- Características da língua e da cultura do Brasil



- Textos institucionais da USP (e mails, boletins, convites, informes, editais, avisos, etc)
- A circulação na USP (estrutura organizacional, nomes, siglas, endereços, transporte e pedidos de informações)
- Alimentação - ambientes, valores, culinária
- Manifestações culturais brasileiras
- Espaços e fontes de pesquisa
- Sistemas de Avaliação (prova, teste, trabalhos, seminários, etc)
- Produção de trabalhos acadêmicos.
- Circulação pela cidade de São Paulo
- As regiões brasileiras e suas especificidades (linguística, geográfica, etc)

Metodologia: Aulas expositivas, interação com e entre os alunos, exercícios escritos e exposições orais.

Avaliação: Participação em aula e apresentação das atividades orais e escritas propostas.

Crêterios para aprovação: frequência mínima de 70%; entrega das atividades propostas e realização de apresentação oral.

Frequência mínima: 70%

Oferecimento: Aucani Idiomas em parceria com o Departamento de Metodologia do Ensino e Educação Comparada da Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

Número de Vagas: 50

Bibliografia:

- **BARZOTTO, V. H.;** PUH, M. (Org.) . Conexão Brasil - Croácia: coletânea de textos dos Dias brasileiros em Pula. 1. ed. Pula: Svalbard edições, 2019. v. 1. 138p .
- **BARZOTTO, V. H.;** RIOLFI, C. R. (Org.) ; ALMEIDA, S. (Org.) . Leitura e escrita: impasse na universidade. 1. ed. São Paulo: Paulistana, 2013. v. 1. 152p .
- **BARZOTTO, V. H.;** COSTA, L. S. . A internacionalização acadêmica entre Angola e Brasil. In: BARZOTTO, V. H.; RICARDO, E. C.; ALMEIDA, R. de F; DURÃES, A. dos A.; VIVIANI, F. C.; COLOMBO JUNIOR, P. D.. (Org.). Quando a pesquisa conta. 1ed.São Paulo: FEUSP, 2022, v. 1, p. 122-135.
- CUNHA, Celso. PEREIRA, Cilene da Cunha (org). Gramática do português contemporâneo. 2. ed. de bolso. Rio de Janeiro, Porto Alegre, Lexikon, L&PM, 2010.
- FISCHER, André. Manual prático de linguagem inclusiva. São Paulo: Tecidas, 2020.
- FUNARO, Vânia Martins Bueno de Oliveira et al. Diretrizes para apresentação de dissertações e teses da USP: parte I (ABNT) 4.ed. Volume 9; (parte I) (Cadernos de Estudos). Universidade de São Paulo. Agência USP de Gestão da Informação Acadêmica, 2020. DOI: <https://doi.org/10.11606/9788573140651>. Disponível em: www.livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP/catalog/book/459 . Acesso em 4 julho. 2023.
- KOCH, Ingedore G. Villaça. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- KOCH, Ingedore G. Villaça; TRAVAGLIA, Luiz Carlos. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- PERINI, Mário A. Gramática descritiva do português. São Paulo: Ática, 1998.
- Dicionários monolíngues: <https://michaelis.uol.com.br/>, <https://www.dicio.com.br/>, <https://aulete.com.br/> e <https://www.infopedia.pt/>.
- Sites de pesquisa acadêmica: teses.usp.br, livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP, dedalus.usp.br/; buscaintegrada.usp.br/;

Bibliografia complementar:

- DELITTI, Welington Braz Carvalho; PIVELLO, Vânia Regina. *Reservas Ecológicas da Universidade de São Paulo*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; RODRIGUES, Miguel Trefaut; SAMPAIO, Maria Ruth Amaral de. *Fauna e Flora no Campus*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; CAMARGO, Hélio F. de Almeida. *Aves no Campus da Cidade Universitária Armando de Salles Oliveira*. São Paulo: Edusp, 2008.



Language Education at USP
Português para Extranjeros en la
Movilidad Académica (1º Sem / 2024)
Convocatoria LEUSP 1901 / 2024

(versões: espanhol/português/inglês)

La Agencia USP de Cooperación Académica Nacional e Internacional anuncia la apertura de las inscripciones para **Language Education Programme at USP (LE/USP)**, con el curso de Portugués para Extranjeros presencial de introducción a la comprensión y producción de textos orales y escritos en la lengua portuguesa, destinado a los alumnos intercambistas de pregrado y posgrado *stricto sensu*. El programa resulta de la colaboración entre la Agencia USP de Cooperación Académica Nacional e Internacional (AUCANI) y el Departamento de Metodología de

1. SOBRE EL CURSO

la Enseñanza y Educación Comparada de la Facultad de Educación de la Universidad de São Paulo.

El curso es gratuito, presencial y pretende desarrollar en los alumnos la capacidad de comprender y describir acontecimientos presentes en la lengua portuguesa, ampliando la capacidad crítica y la sensibilización para cuestiones interculturales, especialmente en el universo académico. Será ofrecido un curso con una duración de 5 semanas, como se describe a continuación:

Módulo	Período del curso	Carga horaria	Actividades
Curso de Portugués para Extranjeros en la Movilidad Académica en la USP	11/04 al 16/06/2024	16 horas	Inscripción en el curso: 25/03 al 05/04/2024

1.1. Las clases son presenciales y el cuadro de días y horario previsto está en el Anexo I de esta Convocatoria. Número de plazas: 50, siendo 50% para alumnos de intercambio de pregrado y 50% para alumnos extranjeros de posgrado *stricto sensu*.

2. OBJETIVO

Introducción a la comprensión y producción de textos orales y escritos en lengua portuguesa para estudios en Brasil a alumnos de intercambio de pregrado y alumnos extranjeros de posgrado *stricto sensu*, con el objetivo de ampliar la posibilidad de participación en las diversas actividades académicas internacionales. Resumen, justificación y contenido programático están en el Anexo III de esta Convocatoria.

3. PÚBLICO OBJETIVO

3.1. Alumnos de instituciones extranjeras en movilidad académica de pregrado y alumnos extranjeros de posgrado.

4. REQUISITOS

4.1 Alumnos intercambistas de pregrado



4.1.1 Período vigente de intercambio en el curso de pregrado de la USP.

4.1.2 Cumplir con los criterios académicos internos de la Unidad para participación en programas de movilidad de la USP.

No es necesario ingresar al sistema.

4.2 Alumnos extranjeros de posgrado

4.2.1 Inscritos en el Programa de Posgrado *stricto sensu* (maestría o doctorado) de la USP.

4.2.2 No tener nacionalidad brasileña.

4.2.3 Cumplir con los criterios académicos internos de la Unidad para participación en programas de movilidad de la USP.

No es necesario ingresar al sistema.

5. ETAPAS DEL PROCESO DE SELECCIÓN

- 5.1. La inscripción del postulante implica el conocimiento y la aceptación integral de las normas y condiciones establecidas en esta Convocatoria.
- 5.2. Inscripciones en línea por el Sistema Mundus, en el período establecido en esta Convocatoria.
- 5.3. Las inscripciones deben ser realizadas hasta el día **15 de enero de 2024**, exclusivamente por Internet, por el Sistema Mundus. Hay que hacer la inscripción en ***Editais > Exchange Students***. No es necesario ingresar al sistema (acceder a la zona de acceso público)
- 5.4. Al inscribirse, el postulante deberá cumplir con los requisitos en el punto 4 de esta Convocatoria.
- 5.5. El incumplimiento de las instrucciones para la inscripción por Internet supondrá que ésta no se complete y el candidato quedará excluido del proceso de selección.
- 5.6. Esta agencia no se responsabiliza por inscripciones por Internet no recibidas por razones técnicas de computadoras, fallos de comunicación, saturación de las líneas de comunicación y otros factores técnicos que imposibiliten la transmisión de datos.
- 5.7. Inscripciones incompletas, enviadas erróneamente o no enviadas serán invalidadas.
- 5.8. Alumnos intercambistas de pregrado y alumnos extranjeros de posgrado: la AUCANI Idiomas, teniendo en cuenta los requisitos de la presente Convocatoria, analizará las solicitudes a través del Sistema MUNDUS considerando el orden de inscripción.
- 5.9. La clase se llenará, con hasta 50 estudiantes, siguiendo el orden de clasificación anterior. El 50% del total de plazas serán para estudiantes de intercambio de pregrado y el 50% para estudiantes extranjeros de posgrado. Si las plazas están completas, el estudiante pasará a la lista de espera.
- 5.10. Los resultados de los estudiantes aprobados y sus respectivas clases serán publicados en el sistema Mundus y en el sitio web de Aucani – www.usp.br/internationaloffice, según el cronograma

6. CONFIRMACIÓN DE PLAZA, ADMISIÓN Y BAJA



6.1 Las clases serán presenciales.

6.2 El alumno que no asista al primer día de clases sin justificación previa a través del correo electrónico aucani.idiomas@usp.br perderá su plaza y será considerado desistete. La plaza por esta baja se transferirá, inmediatamente después del primer día de clases, a un alumno en lista de espera.

6.3 Los estudiantes desertores sin justificación aceptada por la coordinación de la carrera o que no hayan formalizado su baja en el plazo y condiciones establecidos en el ítem 6.3, cualquiera que sea el motivo presentado, perderán su plaza y no podrán inscribirse en las convocatorias LEUSP por un plazo de 01 año.

6.4 La segunda convocatoria, si queda plaza restante, se realizará después de la primera clase, y la convocatoria se realizará a través del correo electrónico de la USP del estudiante. La confirmación del interés deberá realizarse en el plazo indicado en la convocatoria.

7. DO CRONOGRAMA DO PROCESSO

7. Calendario del proceso de selección

25/03 al 05/04/2024	Registro de los alumnos exclusivamente en el sistema Mundus (área de acceso público) <Exchange Students>
08/04/2024	Período de aprobación de los candidatos por AUCANI
09/04/2024	Publicación del listado final en el sistema Mundus y en el sitio web de AUCANI: www.usp.br/internationaloffice
11/04 al 13/06/2024	período del curso: 11/04 al 13/06/2024 , las clases serán los jueves, de 15h30 a 17h30

8 DISPOSICIONES FINALES

8.6. No se emitirá ningún certificado al finalizar el curso. AUCANI enviará una declaración de participación en el curso a los estudiantes que obtengan una participación satisfactoria y una asistencia mínima del 70%, tanto en la 1ª etapa (clase 1) como en la 1ª y 2ª etapas (clase 2).

8.7. El incumplimiento de las condiciones establecidas en esta Convocatoria resultará en la descalificación del candidato en cualquier momento.

8.8. Esta Convocatoria podrá sufrir eventuales cambios, actualizaciones, adiciones o revocación, hasta que se complete la acción o evento que le concierne.

8.9. La comunicación directa con el candidato se realizará a través del correo electrónico institucional de la USP.

8.10. AUCANI no se hace responsable de las pérdidas que sufra el candidato como resultado de una dirección de correo electrónico incorrecta o desactualizada, así como de cualquier otro problema relacionado con su cuenta de correo electrónico personal que imposibilite la comunicación efectiva.

8.11. Es responsabilidad exclusiva del candidato monitorear las comunicaciones y otras publicaciones relacionadas con este registro a través del **Edital Retificado y Resultado**, disponible en el Sistema Mundus oportunamente.



8.12. Las informaciones no incluidas en esta Convocatoria y en el sitio web de AUCANI deberán ser solicitadas exclusivamente por el correo aucani.idiomas@usp.br

ANEXO I - CUADRO DE CLASES - CAMPUS CAPITAL - CIUDAD UNIVERSITARIA

Clase	Período	Días de la semana	Horário
1	11/04 al 13/06/2024	las clases serán los jueves	15h30 a 17h30

El curso se ofrecerá si hay un mínimo de 10 alumnos inscriptos. AUCANI se reserva el derecho de cancelar o cambiar los días y horarios del curso y el número de plazas disponibles según la selección de los profesores y disponibilidad de aulas.

Las clases presenciales se ofrecerán en el aula del 3er piso, del Bloque B, del edificio del CDI (Centro de Difusão Internacional), ubicado en Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 310, Cidade Universitária, São Paulo, SP.

ANEXO II - CUADRO DE CLASES - CAMPUS CAPITAL - CIUDAD UNIVERSITARIA

CALENDARIO LEUSP - 1er SEMESTRE DE 2024

Abril

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

Mayo

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

01 – Día festivo – Del Trabajo. No habrá clase

30 – Día festivo - Del Corpus Christi. No habrá clase.



Junio

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28

	Período del curso: 11/04 al 13/06/2024. Las clases serán los jueves, de 15h30 a 17h30
	No habrá clase

ANEXO III - RESUMEN Y CONTENIDO PROGRAMÁTICO DEL CURSO

Título: Lengua y cultura brasileñas para alumnos extranjeros en la USP

Resumen: Comprensión de textos orales y escritos. Redacción de textos relacionados con asignaturas estudiadas en la USP. Integración, a través de la lectura de textos institucionales, de la cultura académica. Aproximación a las manifestaciones culturales brasileñas.

Presentación: El curso está dirigido a estudiantes en movilidad académica en la USP que necesitan interpretar mejores textos cotidianos en portugués, necesarios para comprender la cultura en la que están insertados y de la que la cultura universitaria forma parte. Conjuntamente, se proporcionarán conocimientos básicos de la cultura brasileña, buscando una mejor inserción del estudiante tanto en la vida cotidiana de la universidad, como en la ciudad de São Paulo y en el país.

Justificativa: Aunque los estudiantes de intercambio hayan estudiado la lengua portuguesa antes de venir a Brasil, es necesario que haya orientación más específica sobre algunos procedimientos propios de la cultura brasileña, para que puedan integrarse cómodamente en ella. Para ello, es importante ofrecerles elementos de la vida local y académica para que se sientan acogidos y puedan realizar sus actividades diarias. Esto también implica brindar a los estudiantes conocimientos que les permitan utilizar las mejores prácticas de producción oral o escrita en lengua portuguesa.

Objetivos Generales: Proporcionar a los estudiantes extranjeros conocimientos lingüísticos que les ayuden a comprender y utilizar la lengua portuguesa dentro y fuera del contexto académico. Presentar aspectos de la cultura brasileña que contribuyan a su inmersión e integración en diferentes situaciones. Proporcionar conocimientos que permitan reflexionar sobre las universidades y la cultura brasileña.

Objetivos específicos: a) Posibilitar la participación en clases de forma cualificada, es decir, leer los textos de la asignatura, comprender las explicaciones, elaborar las preguntas pertinentes, dialogar con los compañeros. b) Preparar presentaciones orales y presentación de trabajos académicos. c) Apoyar la reflexión escrita sobre temas importantes del área de conocimiento del estudiante. d) Proporcionar conocimientos lingüísticos y culturales para comprender la cultura y su relación con el universo académico.

Público objetivo: Estudiantes extranjeros matriculados regularmente en unidades de la USP con o sin conocimiento de la lengua y la cultura brasileña.



Modalidad: presencial

Carga Horaria: 16 horas

Prerrequisito: Nenhum

Período de oferecimento: 11/04 al 13/06/2024, las clases serán los jueves, de 15h30 a 17h30

Contenidos programáticos:

- Características de la lengua e cultura de Brasil
- Textos institucionales de la USP (correos electrónicos, boletines, invitaciones, informes, convocatorias, avisos etc)
- La circulación en la USP (estructura organizativa, nombres, siglas, direcciones, transportes y solicitudes de informaciones)
- Alimentación - ambientes, valores, culinaria
- Manifestaciones culturales brasileñas
- Espacios e fuentes de investigación
- Sistemas de Evaluación (exámenes, pruebas, trabajos, seminarios etc)
- Producción de trabajos académicos.
- Circulación por la ciudad de São Paulo
- Las regiones brasileñas y sus especificidades (lingüística, geográfica, etc)

Metodología: Clases expositivas, interacción con y entre estudiantes, ejercicios escritos y presentaciones orales

Evaluación: Participación en las clases y presentación de las actividades orales y escritas propuestas.

Criterios de aprobación: asistencia mínima del 70%; entrega de actividades propuestas y presentación oral.

Asistencia mínima: 70%

Ofrecimiento: Aucani Idiomas en colaboración con el Departamento de Metodología de la Enseñanza y Educación Comparada de la Facultad de Educación de la Universidad de São Paulo.

Número de Plazas: 50

Bibliografía:

- **BARZOTTO, V. H.;** PUH, M. (Org.). Conexão Brasil - Croácia: coletânea de textos dos Dias brasileiros em Pula. 1. ed. Pula: Svalbard edições, 2019. v. 1. 138p.
- **BARZOTTO, V. H.;** RIOLFI, C. R. (Org.) ; ALMEIDA, S. (Org.) . Leitura e escrita: impasse na universidade. 1. ed. São Paulo: Paulistana, 2013. v. 1. 152p.
- **BARZOTTO, V. H.;** COSTA, L. S.. A internacionalização acadêmica entre Angola e Brasil. In: BARZOTTO, V. H.; RICARDO, E. C.; ALMEIDA, R. de F; DURÃES, A. dos A.; VIVIANI, F. C.; COLOMBO JUNIOR, P. D.. (Org.). Quando a pesquisa conta. 1ed.São Paulo: FEUSP, 2022, v. 1, p. 122-135.
- CUNHA, Celso. PEREIRA, Cilene da Cunha (org). Gramática do português contemporâneo. 2. ed. de bolso. Rio de Janeiro, Porto Alegre, Lexikon, L&PM, 2010.
- FISCHER, André. Manual prático de linguagem inclusiva. São Paulo: Tecidas, 2020.
- FUNARO, Vânia Martins Bueno de Oliveira et al. Diretrizes para apresentação de dissertações e teses da USP: parte I (ABNT) 4.ed. Volume 9; (parte I) (Cadernos de Estudos). Universidade de São Paulo. Agência USP de Gestão da Informação Acadêmica, 2020. DOI: <https://doi.org/10.11606/9788573140651>. Disponível em: www.livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP/catalog/book/459 . Acesso em 4 julho. 2023.
- KOCH, Ingedore G. Villaça. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- KOCH, Ingedore G. Villaça; TRAVAGLIA, Luiz Carlos. A coesão textual. São Paulo: Contexto, 2018.
- PERINI, Mário A. Gramática descritiva do português. São Paulo: Ática, 1998.



- Dicionários monolíngues: <https://michaelis.uol.com.br/>, <https://www.dicio.com.br/>, <https://aulete.com.br/> e <https://www.infopedia.pt/>.
- Sites de pesquisa acadêmica: teses.usp.br, livrosabertos.sibi.usp.br/portaldelivrosUSP, dedalus.usp.br/; buscaintegrada.usp.br/;

Bibliografia complementar:

- DELITTI, Welington Braz Carvalho; PIVELLO, Vânia Regina. *Reservas Ecológicas da Universidade de São Paulo*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; RODRIGUES, Miguel Trefaut; SAMPAIO, Maria Ruth Amaral de. *Fauna e Flora no Campus*. São Paulo: Edusp, 2017.
- HÖFLING, Jane Elizabeth; CAMARGO, Hélio F. de Almeida. *Aves no Campus da Cidade Universitária Armando de Salles Oliveira*. São Paulo: Edusp, 2008.